

TE DEUM

Original

Te Deum laudamus. Te Dominum confitemur.
Te aeternum patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli, tibi caeli et universae potestates
Tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant:
Sanctus sanctus sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra maiestatis gloriae tuae.

Übersetzung (Romano Guardini, 1950)

Dich, Gott, loben wir, dich, Herr, preisen wir.
Dir, dem ewigen Vater, huldigt das Erdenrund.
Dir rufen die Engel alle, dir Himmel und Mächte insgesamt,
die Kerubim dir und die Serafim mit
niemals endender Stimme zu:
Heilig, heilig, heilig der Herr, der Gott der Scharen!
Voll sind Himmel und Erde von deiner hohen Herrlichkeit.

Te gloriosus Apostolorum chorus
Te prophetarum laudabilis numerus
Te martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia:
Patrem immensae maiestatis:
Venerandum tuum verum, et unicum Filium:
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Dich preist der glorreiche Chor der Apostel;
dich der Propheten lobwürdige Zahl;
dich der Märtyrer leuchtendes Heer;
dich preist über das Erdenrund die heilige Kirche;
dich, den Vater unermessbarer Majestät;
deinen wahren und einzigen Sohn;
und den Heiligen Fürsprecher Geist.

Tu Rex gloriae, Christe.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna
caelorum.

Du König der Herrlichkeit, Christus.

Du bist des Vaters allewiger Sohn.

Du hast der Jungfrau Schoß nicht verschmäht,
bist Mensch geworden, den Menschen zu befreien.

Du hast bezwungen des Todes Stachel und denen, die
glauben, die Reiche der Himmel aufgetan.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos pretioso
sanguine redemisti.

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

Du sitztest zur Rechten Gottes in
deines Vaters Herrlichkeit.

Als Richter, so glauben wir, kehrst du einst wieder.

Dich bitten wir denn, komm deinen Dienern zu Hilfe,
die du erlöst mit kostbarem Blut.

In der ewigen Herrlichkeit zähle uns deinen Heiligen zu.

Salvum fac populum tuum Domine, et benedic haereditati
tuae. Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies, benedicimus te. Et laudamus nomen
tuum in saeculum, et in saeculum saeculi.

Dignare Domine, die isto sine peccato nos custodire.

Rette dein Volk, o Herr, und segne dein Erbe;
und führe sie und erhebe sie bis in Ewigkeit.

An jedem Tag benedeien wir dich
und loben in Ewigkeit deinen Namen, ja,
in der ewigen Ewigkeit.

In Gnaden wollest du, Herr, an diesem Tag uns
ohne Schuld bewahren.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia tua Domine, super nos, quemadmodum
speravimus in te.

In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum.

Erbarme dich unser, o Herr, erbarme dich unser.

Lass über uns dein Erbarmen geschehn,
wie wir gehofft auf dich.

Auf dich, o Herr, habe ich meine Hoffnung gesetzt.
In Ewigkeit werde ich nicht zuschanden.